

LES CONCOURS

de la Maison de la culture
du Japon à Paris 2015

パ
リ
日
本
文
化
会
館



🏆 CONCOURS D'EXPRESSION EN JAPONAIS
🏆 CONCOURS DE PROJETS

Sous le Haut Patronage de l'Ambassade du Japon en France et avec le concours de l'Association pour la Maison de la culture du Japon à Paris, de l'Association - Les amis du Réseau franco-japonais des lycées - Colibri, de l'AEJF (Association des Enseignants de Japonais en France) et de l'Association de Presse France-Japon.



SHISEIDO

AIRFRANCE

ANA Inspiration of JAPAN



JAPAN AIRLINES



Culture Japon
Cadeaux - Arts de la Table
Librairie - Papeterie



JR
JR-GROUP

NEC

NHK WORLD

TORAY

Innovation by Chemistry



Programme du samedi 14 mars 2015

14h00 : Discours d'ouverture

Mme TAKEUCHI Sawako
(Présidente de la Maison de la culture du Japon à Paris)

M. TANAKA Yoshiyasu
(Premier Secrétaire chargé des Affaires Culturelles et Educatives de l'Ambassade du Japon en France)

14h15 : Concours d'expression en japonais

• **Mme Elodie CUMONT (Inalco)**

Au cœur de la campagne japonaise
日本の田舎で生活しましょう
Après plusieurs voyages touristiques au Japon, je me suis lancée dans une aventure toute autre : le bénévolat. Partie travailler dans un village agricole au cœur de la montagne de Nagano, j'y ai découvert le dur travail des champs et la vie en communauté. Désormais, ce que je souhaite retrouver au Japon, ce n'est plus Tokyo et ses immenses foules, mais ses campagnes presque désertées et pourtant si accueillantes.

• **M. Antoine FREDIANI (Ecole Centrale de Nantes)**

A la recherche des traditions
伝統の探求
Certains ne voient du Japon que sa sombre histoire moderne, ou sa culture otaku. Mais le Japon que j'admire est le Japon des traditions, et c'est celui-là que je souhaite connaître et partager. Mais qu'en reste-t-il ? Où se trouve-t-il ? Je pars à sa recherche à travers les villages de ses campagnes.

• **M. Pierre JAUFFRON**

Voyage à l'origine de l'Aunkai
あうんかいのきげんへのたび
Lorsque l'on pense au Japon, des images nous viennent inmanquablement à l'esprit, que ce soit les mangas, la

technologie, la nourriture, la culture ou les samourais. Pour ma part, j'ai rencontré une personne : Akusawa Sensei. Cela m'a replongé dans les Arts Anciens : les Bujutsu. L'Aunkai est à la fois l'état d'esprit et la philosophie de temps que l'on pourrait croire passés. Pourtant ils font encore partie de notre quotidien. Humilité et persévérance sont indispensables pour avancer dans la Voie. Pour moi, le Japon représente bien tout cela.

• **Mme Iris KERREMANS (Université Charles-de-Gaulle Lille 3)**

À la rencontre des acteurs du Japon rural
日本の田舎で活躍している人に会いに
Dans le poème Ne sois pas défait par la pluie, Miyazawa Kenji évoque un idéal de vie incarné par les agriculteurs. Si ceux-ci sont les vaillants artisans tributaires de la nature et de l'environnement, ils représentent d'autant plus le Japon traditionnel. C'est à travers le Wwoofing (« World-Wide Opportunities on Organic Farms ») que je souhaite faire l'expérience de la vie en communauté rurale au Japon.

• **Mme Diana OSSEYRAN (Université de Cergy-Pontoise)**

Moi et le thé
私とお茶
Je ne peux toujours pas vous expliquer comment j'ai fini par ne plus pouvoir imaginer ma vie sans le thé vert japonais. Cela va faire 3 ans que j'ai goûté pour la première fois au matcha. Je vais vous raconter comment mon premier stage à Wazuka a créé cette envie d'élargir mes connaissances sur ce produit, voire même de m'y spécialiser. C'est devenu ma passion.

• **Mme Valentine SILLY-PELISSIER (Inalco / EFB)**

Avocat-don
アヴォカ井
Bientôt avocate, j'ai aussi une passion pour le japonais. Par conséquent j'aimerais réussir à construire un futur professionnel à mi-chemin entre le Droit et cette langue afin de l'intégrer à mon quotidien. Dans cette optique, j'ai pour projet d'effectuer un stage de 6 mois dans un cabinet d'avocat au Japon.

15h00 : Présentations des élèves Colibri

Discours : Mme Aude BELLENGER-SUGAI

(Présidente de l'Association : Les amis du Réseau franco-japonais des lycées - Colibri)

• **Mme Capucine BOURGET-OLANIER / Mme Clara GAOUYER (Lycée Sévigné, Rennes)**

Voyage avec Colibri : destination Sendai
コリブリで行く旅：仙台へ

• **M. Sofiane ABADOU (Lycée international Jules Guesde, Montpellier)**

Les rapports sociaux au lycée japonais
日本の高校の社会的側面

• **Mme Eléonore LONGUEVE (Lycée international Jules Guesde, Montpellier)**

Pour l'éternité
永遠

Discours : M. Marc MELKA

(Chef du Département Asie-Afrique, Direction des relations européennes, internationales et de la coopération, Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche)



日仏高等学校ネットワーク



COLIBRI
コリブリ

Réseau franco-japonais des lycées

Il permet chaque année à près d'une centaine de lycéens français et japonais de vivre pendant trois semaines la vie familiale et scolaire de leur correspondant dans le pays dont ils étudient la langue. (la famille accueille bénévolement, le lycée accueille sans frais, le lycéen a à sa charge les frais de transport et son argent de poche.)

Les lycées enseignant le japonais en France et le français au Japon qui ont adhéré au réseau et signé la Charte présentent chaque années les candidatures d'un certain nombre de leurs élèves.

Ces candidatures sont étudiées en France et au Japon par des responsables bénévoles qui proposent des appariements individuels, en fonction de critères objectifs et du nombre de candidatures proposées dans le pays partenaire.

Les quatre élèves présents aujourd'hui sont allés au Japon du 18 octobre au 8 novembre de l'année dernière, et ils iront chercher leur correspondant à l'aéroport, immédiatement après vous avoir présenté un petit compte-rendu de ce que leur a inspiré leur séjour. Deux d'entre eux viennent de Montpellier et deux de Rennes.

Si ce système – unique semble-t-il en France – vous intéresse, vous pouvez consulter le site de l'association :

Aude Bellenger-Sugai
Présidente de l'association
Coordonnateur pour la France
Du Réseau Colibri
123 rue de l'Université - 75007 PARIS
Yasuo-aude.sugai@orange.fr

Site : reseaucolibri-francejapon.org